



ESTADO SA HAWAII
DEPARTAMENTO SA EDUKASYON

Mga Pagpahibalo sa Mga Katungod sa Ilawom sa FERPA para sa Mga Eskuwelahan sa Elementarya ug Sekondarya

Ang Balaod sa Mga Katungod nga Pang-edukasyon sa Pamilya ug Pagkapribado (Family Educational Rights and Privacy Act o FERPA) naghatag sa mga ginikanan, mga magbalantay, ug mga angayan nga estudyante (18 ka tuig ang edad o mas tiguwang) ug pipila ka mga katungod mahitungod sa mga rekord sa edukasyon sa estudyante.

Kini nga mga katungod mao ang:

1. Katungod nga susihon ug repasohon ang mga rekord sa edukasyon sa estudyante sa sulod sa 45 ka adlaw pagkahuman sa adlaw nga nadawat sa eskuwelahan ang hangyo para sa ganghaan.
Ang mga ginikanan, mga magbalantay, o mga angayan nga estudyante kinahanglan nga magsumite sa prinsipal sa eskuwelahan ug nakasulat nga FERPA. Kinahanglan silang mosulat sa prinsipal sa eskuwelahan, nga klarong gituki ang bahin sa rekord nga gusto nilang usbon, ug ang ginikanan, magbalantay o angayan nga estudyante sa oras ug lugar kung asa mahimong susihon ang mga rekord.
2. Ang katungod nga mohangyo sa pag-usob sa mga rekord sa edukasyon sa estudyante nga nagtuo ang ginikanan, magbalantay o angayan nga estudyante nga dili tukma o naghatag ug dili saktong ideya, o nagsupak sa mga katungod sa pagkapribado sa estudyante sa ilawom sa FERPA.
Ang mga ginikanan, mga magbalantay o mga angayan nga estudyante mahimong mohangyo sa eskuwelahan nga usbon ang rekord nga gituhan nilang dili tumpak, naghatag ug dili saktong ideya, o nagsupak sa mga katungod sa pagkapribado sa estudyante sa ilawom sa FERPA. Kinahanglan silang mosulat sa prinsipal sa eskuwelahan, nga klarong gituki ang bahin sa rekord nga gusto nilang usbon, ug tukion kung nganong dili kini tumpak, naghatag ug dili saktong ideya, o nagsupak sa mga katungod sa pagkapribado sa estudyante sa ilawom sa FERPA. Kung magdesisyon ang eskuwelahan nga usbon ang rekord sigon sa gihangyo sa ginikanan, magbalantay o angayan nga estudyante, pahibaluon sa eskuwelahan ang ginikanan, magbalantay o angayan nga estudyante sa desisyon ug sa ilang katungod sa pagdungod mahitungod sa hangyo para sa pag-usob. Maghatag ug dugang nga impormasyon mahitungod sa mga pamaagi sa pagdungog sa ginikanan, magbalantay o angayan nga estudyante kung pahibaluon sa katungod sa pagdungog.
3. Ang katungod nga naghatag ug nakasulat nga pagtugot sa dili pa ibutyag sa eskuwelahan ang personal nga makapailang impormasyon (PII) nga sulod sa mga rekord sa edukasyon sa estudyante, gawas sa sakop nga gitugutan sa FERPA ang pagbutyag nga walay pagtugot.
Ang usa ka pagkalahi nga nagtugot sa pagbutyag nga walay pagtugot mao ang pagbutyag sa mga opisyal sa eskuwelahan nga adunay mga lehitimong mga interes nga pang-edukasyon. Ang opisyal sa eskuwelahan usa ka tawo nga nagtrabaho sa eskuwelahan isip usa ka tigdumala, superbisor, tigtudlo, o miyembro sa kawani sa suporta, mga tawo nga nagtrabaho sa Departamento sa Panglawas sa Estado sa Hawaii nga nagbantay sa mga estudyante, o tawo nga nagserbisyo sa lupon sa eskuwelahan. Mahimong apil usab sa opisyal sa eskuwelahan ang usa ka boluntaryo o kontraktor sa gawas sa eskuwelahan nga nagbuhat ug serbisyon pang-institusyon o trabaho nga gamiton sa eskuwelahan ang kaugalingong mga empleyado niini ug anaa sa ilawom sa direktang kontrol sa eskuwelahan nga lambigit sa paggamit ug pagmentena sa PII gikan sa mga rekord sa edukasyon; usa ka ginikanan o estudyante nga nagboluntaryo nga moserbisyo sa opisyal nga komite, sama sa komite mahitungod sa pagdisiplina ug reklamo; o usa ka ginikanan, estudyante, o uban pang boluntaryong nagtabang sa laing opisyal sa eskuwelahan sa pagbuhat sa iyang mga trabaho. Ang opisyal sa eskuwelahan adunay lehitimong pang-edukasyong interes kung kinahanglang susihon sa opisyal ang rekord sa edukasyon aron mabuhat ang iyang propesyonal nga responsibilidad nga pang-edukasyon.
Sigon sa paghangyo, ibutyag sa Eskuwelahan ang mga rekord sa edukasyon nga walay pagtugot sa mga opisyal sa laing distrito sa eskuwelahan nga gustong magpa-enrol ang estudyante.
4. Ang katungod nga magpasaka ug reklamo sa Departamento sa Edukasyon sa Hawaii (Hawaii Department of Education o HIDOE) ug/o sa Departamento sa Edukasyon sa U.S. lambigit sa gipahayag nga mga pagkapakyas sa eskuwelahan sa pagsunod sa mga gikinahanglan sa FERPA. Ang ngalan ug adres sa opisina sa HIDOE aron magpasaka ug reklamo mao ang:

Data Governance Office
Hawaii Department of Education
P.O. Box 2360
Honolulu, Hawaii 96804

Ang reklamo mahimo usab nga ipasaka nga elektroniko pinaagi sa email, sa FERPA@notes.k12.hi.us.

Ang ngalan ug adres sa opisina sa Departamento sa Edukasyon sa U.S. nga nagdumala sa FERPA mao ang:

Family Policy Compliance Office
U.S. Department of Education
400 Maryland Avenue, SW
Washington, DC 20202-5901.

Gitugutan sa FERPA ang pagbutyag sa PII gikan sa mga rekord sa edukasyon sa mga estudyante, nga walay pagtugot sa ginikanan, magbalantay, o angayan nga estudyante, kung ang pagbutyag nagbuhat sa pipila ka mga kundisyong makita sa \$99.31 sa mga regulasyon sa FERPA. Gawas sa mga pagbutyag sa mga opisyal sa eskuwelahan, ang mga pagbutyag nga lambigit sa pipila mga sugo sa balaod o mga subpoena nga gihatag sigon sa balaod, mga pagbutyag sa impormasyon sa direktoryo, mga pagbutyag sa ginikanan, magbalantay, o angayan nga estudyante, ug/o mga pagbutyag base sa pagtugot sa ginikanan, magbalantay, o angayan nga estudyante, gikinahanglan sa \$99.32 sa mga regulasyon sa FERPA nga irekord sa eskuwelahan ang pagbutyag. Ang mga ginikanan, mga magbalantay, ug mga angayan nga estudyante adunay katungod nga susihon ug repasohon ang rekord sa mga pagbutyag.